Naciones Unidas A/AC.198/2001/7

Asamblea General

Distr. general
1° de marzo de 2001
Español
Original: inglés

Comité de Información
23° período de sesiones
30 de abril a 11 de mayo de 2001

Informe sobre la marcha del proyecto experimental relativo al desarrollo de la capacidad de radiodifusión internacional de las Naciones Unidas

Informe del Secretario General

I. Introducción

1. En su resolución 55/136 B, de 8 de diciembre de 2000, la Asamblea General pidió al Secretario General que presentara al Comité de Información, en su 23° período de sesiones, un informe sobre los resultados de la ejecución del proyecto experimental para el desarrollo de la capacidad de radiodifusión internacional de las Naciones Unidas y declaró que tenía el propósito de examinar, antes de que concluyera 2001, el informe final sobre los resultados del proyecto, con miras a adoptar una decisión sobre el asunto en su quincuagésimo sexto período de sesiones.

2. Además, la Asamblea General instó al Secretario General a que mantuviera y reforzara la capacidad de gestión, los recursos de personal, los productos de los programas y los medios de difusión de la Radio de las Naciones Unidas en los seis idiomas oficiales y, de ser viable, en otros idiomas, en bien del éxito del proyecto experimental de radio y, a tal efecto, a que mejorara la coordinación con el Centro de Noticias de las Naciones Unidas y los centros de información de la Organización, así como la cooperación con las organizaciones de radio nacionales e internacionales de los Estados Miembros.

3. En el informe que presentó al Comité de Información en su 22° período de sesiones (A/AC.198/2000/6), el Secretario General afirmó que el desarrollo y la ejecución del proyecto experimental constituían uno de los componentes fundamentales de la campaña general del Departamento de Información Pública para hacer llegar directamente y con mayor eficacia las noticias de las Naciones Unidas a los medios de difusión de todo el mundo.

4. En el presente informe se facilitan detalles de la ejecución del proyecto experimental, así como un breve panorama general de los preparativos y los aspectos técnicos de la puesta en marcha del proyecto. También se facilita un resumen de los vínculos de cooperación que se han establecido con diversas emisoras de radio y redes de radiodifusión para la transmisión de programas diarios de noticias desde de las Naciones Unidas.

II. Puesta en marcha del proyecto experimental

5. El Departamento de Información Pública de la Secretaría puso en marcha el proyecto experimental de radiodifusión el 28 de agosto de 2000, dirigido a radioescuchas de África, Asia, América Latina, Europa y el Caribe. Se habían tomado todas las medidas

01-28211 (S) 270301 270301
`` `` `` `` `` `` `` `` ``

necesarias con respecto a la dotación de personal, actividades de formación e instalaciones de transmisión para que el proyecto se pusiera en marcha justo antes de la Cumbre del Milenio, celebrada en la Sede del 6 al 8 de septiembre de 2000. También se había impartido formación al personal antes de la iniciación de las actividades. Se habían concertado acuerdos con varias empresas de distribución de comunicaciones para que emitieran transmisiones de onda corta a África y el Oriente Medio en tres idiomas: árabe, francés e inglés. Se había hecho un seguimiento de estas transmisiones de onda corta de largo alcance y se habían recibido informes de radioescuchas de diferentes regiones del mundo. Además, se habían concertado acuerdos de distribución por satélite con proveedores de estos servicios para que transmitieran los programas a estaciones asociadas de la región del Caribe que, en una encuesta anterior, habían expresado interés en recibir y transmitirlos. Se estaban negociando otros acuerdos con servicios informativos gubernamentales de la región con el fin de garantizar una amplia distribución y difusión de los programas diarios por las emisoras nacionales.

6. Además de los acuerdos concertados con los distribuidores de servicios por satélite y los distribuidores de transmisiones de onda corta, el Departamento ha procurado establecer un sistema de difusión eficaz y flexible, puesto que las necesidades de distribución y recepción varían de una región a otra. Otras opciones de transmisión con las emisoras son las líneas telefónicas analógicas, los sistemas telefónicos digitales (RDSI) y la transferencia electrónica de ficheros (FTP).

7. Antes de que se iniciaran las transmisiones directas se procedió a examinar y racionalizar la programación grabada, eliminándose o consolidándose varios programas. Posteriormente, se ha reducido en un 25% el número de cintas magnetofónicas distribuidas por el Departamento. El objetivo general es reducir la distribución de programas grabados en un 50% antes de que comience el quincuagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General. Por lo tanto, se están reduciendo los costos y, gracias a diversos métodos, se está haciendo llegar una información de mayor actualidad a todo el mundo y con menos demoras.

8. Han mejorado los niveles de dotación de personal de las dependencias regionales y se ha logrado una igualdad casi total de las transmisiones en los distintos idiomas oficiales.

III. Estructura y contenido

9. Un aspecto fundamental del cambio a una programación de frecuencia diaria fue la estructuración de programas que interesaran a las emisoras: un servicio diario (de lunes a viernes) de 15 minutos de duración en los seis idiomas oficiales de la Organización. Aunque el elemento principal de los programas son las noticias procedentes de todo el sistema de las Naciones Unidas, también se transmiten entrevistas, informes sobre temas de fondos, documentales, reportajes de actualidad sobre las misiones de mantenimiento de la paz y noticias de las actividades de desarrollo que llevan a cabo los organismos de las Naciones Unidas en todo el mundo. De hecho, más del 50% del contenido de los programas proviene de las actividades sobre el terreno.

10. Como la puesta en marcha de los programas en directo coincidió con la Cumbre del Milenio, inicialmente se dio una amplia cobertura a ese acontecimiento histórico, con entrevistas en exclusiva, temas de fondo y documentales. Además de las transmisiones en vivo de 15 minutos en los seis idiomas oficiales, se retransmitieron a emisoras asociadas, así como a redes nacionales e internacionales, declaraciones de los Jefes de Estado o de Gobierno, reportajes especiales, entrevistas, resúmenes de los debates y de otras actividades. En los tres días que duró la Cumbre se hicieron 300 transmisiones de radio a 140 emisoras de 77 países. La Cumbre del Milenio fue también una oportunidad para que en los programas de 15 minutos de la Radio de las Naciones Unidas se prestara una atención detallada a las declaraciones de los dignatarios y a las entrevistas que concedieron éstos. En total, hubo 105 transmisiones en los seis idiomas oficiales y en portugués que retransmitieron en directo 61 emisoras de radio de 42 países; se entrevistó a 12 Jefes de Estado.

11. La difusión de información sobre la Cumbre del Milenio en la Radio de las Naciones Unidas es ejemplo de la amplia cobertura que reciben los acontecimientos especiales. En esas oportunidades, la Radio de las Naciones Unidas está en condiciones de transmitir declaraciones y pasajes de intervenciones a todas las regiones del mundo, directamente y en varios idiomas. En los próximos meses, la Radio de las Naciones Unidas se ocupará muy especialmente de todas las conferencias que se celebren, de los períodos extraordinarios de sesiones de la Asamblea General y de otros eventos de gran relieve programados para el año en curso.

12. En los programas de radio en directo se sigue informando diariamente, desde la perspectiva de las Naciones Unidas, de hechos que ocurren en todo el mundo; en muchos casos se aplican puntos de vista que no recogen otros medios de difusión. Más de la mitad del contenido informativo de los programas corresponde a actividades realizadas fuera de la Sede. Cabe mencionar, entre otros reportajes recientes, una entrevista con un oficial militar ruso de alto rango al servicio de la Misión de las Naciones Unidas en Sierra Leona entrevista que más tarde fue noticia destacada en los informativos internacionales de los medios de difusión rusos. Asimismo, la información relativa a la situación de los refugiados en Guinea y el Afganistán hizo posible que importantes funcionarios y expertos de las Naciones Unidas que se encontraban allí recibieran de inmediato la atención del público gracias a las entrevistas de la Radio de las Naciones Unidas. También ocupó un lugar destacado en los medios de difusión la información de primera mano emitida por radio del primer cruce de fronteras de los contingentes de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas, que atravesaron las primeras líneas de las tropas de Eritrea y Etiopía. Los programas también prestaron servicios públicos al divulgar información para prevenir el contagio con el virus de Ébola en las entrevistas que hicieron a diversos expertos de las Naciones Unidas en esta cuestión. La Radio de las Naciones Unidas enlazó así un mensaje educativo con la noticia del último brote del virus.

13. Mereció especial atención un debate de mesa redonda sostenido con altos funcionarios de Burundi, la República Democrática del Congo, Rwanda y Zambia, que habían asistido a la sesión del Consejo de Seguridad sobre la crisis en la Región de los Grandes Lagos celebrada en febrero de 2001. La reunión, que duró 40 minutos, fue la primera vez que dichos altos funcionarios se sentaban alrededor de una mesa de discusión. El debate fue transmitido en directo por diez emisoras de radio africanas, número máximo que admite nuestra tecnología actual. Más tarde el debate se transmitió a otras emisoras. Para dar mayor alcance a la noticia, el debate se transcribió inmediatamente en el Centro de Noticias del sitio Web de las Naciones Unidas.

14. El carácter inmediato de los programas también ha permitido que diversas emisoras asociadas de todo el mundo sigan la marcha de las operaciones de socorro de las Naciones Unidas después de catástrofes naturales, como las recientes inundaciones de Viet Nam y el terremoto de la India. La reacción del Secretario General a las noticias de última hora forma parte de la programación cotidiana. La Radio de las Naciones Unidas también ha podido informar de cuestiones prioritarias para algunos Estados Miembros, como la epidemia del VIH/SIDA, la protección de los niños en los conflictos armados, el adelanto de la mujer y otras cuestiones fundamentales que preocupan a las Naciones Unidas.

IV. Creación de vínculos de cooperación

15. Los programas experimentales se escuchan en todo el mundo gracias a una amplia gama de medios de transmisión. Además de los acuerdos concertados con los proveedores de comunicaciones por satélite y transmisiones de onda corta, se recurre al Centro Internacional de Radiodifusión del Departamento para hacer transmisiones por vía telefónica. También se transmite la señal vía Internet mediante la transferencia electrónica de ficheros (FTP), además de transmisiones por correo electrónico y anuncios diarios en el sitio Web de las Naciones Unidas. La amplia variedad de los medios de transmisión forma parte de los esfuerzos que se están llevando a cabo para que los radioescuchas y las redes asociadas de todo el mundo cuenten con opciones para recibir los programas adaptados a las necesidades de cada mercado.

16. Un componente importante del proyecto es la cooperación con emisoras locales, regionales y nacionales de todo el mundo. Antes de la puesta en marcha del proyecto, el Departamento realizó amplias encuestas para evaluar el interés de las emisoras en el tipo de programas propuesto y su capacidad de recibir y transmitir directamente los programas, utilizando espacios dedicados exclusivamente a su retransmisión. En los párrafos siguientes figura un resumen de los progresos realizados en la creación de estos vínculos de cooperación, con una clasificación por regiones y por idiomas de transmisión.

17. Los programas en directo en español se transmiten directamente a más de 40 emisoras asociadas de América Central y América del Sur, el Caribe y los Estados Unidos de América. Se utilizan todos los medios de distribución disponibles, incluidas la conexión telefónica por medio del Centro Internacional de Radiodifusión y la transferencia electrónica de ficheros. Entre las emisoras asociadas figuran tanto emisoras locales como nacionales. Además, el servicio radiofónico

de la Organización de los Estados Americanos transmite el programa a las emisoras de la región; en la zona metropolitana de Nueva York lo transmiten diversas emisoras locales.

18. Los programas en directo en árabe se distribuyen desde el Centro Internacional de Radiodifusión, ubicado en la Sede y son transmitidos en el Oriente Medio y el norte de África por 15 emisoras asociadas, entre las que figuran Radio El Cairo, Radio Argelia, Radio Bahrein, Radio y Televisión de Marruecos y la Voz de Palestina, así como las emisoras de radio nacionales de Abu Dhabi, Somalia, Túnez y Yemen. Además, el Departamento ha contratado los servicios de un distribuidor de servicios de comunicación para que transmita por onda corta los programas en directo en árabe. Los programas se transmiten a África y al Oriente Medio cinco días a la semana a las 18.30 horas, hora universal, para lo cual se utilizan dos frecuencias de onda corta. Están a punto de concluir las negociaciones con la organización de comunicaciones por satélite Arab-Sat, principal distribuidor por satélite del mundo árabe, para que distribuya los programas radiofónicos en árabe a todas las emisoras y redes que transmiten en árabe desde la región a Europa occidental.

19. Los programas en directo en chino, que se transmiten por transferencia electrónica de ficheros, son recibidos y retransmitidos por la Radio Nacional de China y la Radio Internacional de China y llegan a cientos de millones de personas. Dos emisoras asociadas de los Estados Unidos de América también retransmiten los programas en chino a la comunidad de habla china por vía telefónica y mediante la transferencia electrónica de ficheros.

20. Los programas en directo en francés se transmiten a aproximadamente 50 emisoras asociadas de África y el Caribe. Entre las emisoras asociadas de África se cuentan emisoras de ámbito local, nacional y regional, entre ellas África No. 1 (Gabón), Radio Brazzaville, Radio Nationale du Sénégal, Channel Africa (Sudáfrica), Radio Malí, Radio Camerún, Radio Rwanda, la Voix du Sahel y la radio nacional de la República Democrática del Congo. En el Caribe, Radio Haití y Radio Habana Internacional reciben y retransmiten los programas. También los retransmite el Canal EF, que se escucha en África, Canadá y Francia. Además, hay un acuerdo con otra red internacional de comunicaciones para transmitir los programas en tres frecuencias de onda corta a las regiones francófonas de África y el Oriente Medio.

21. Los programas en directo en ruso van dirigidos a la Federación de Rusia y la Comunidad de Estados Independientes, amplia zona geográfica que se extiende desde el norte de Europa hasta el Asia central. Se han concertado acuerdos para transmitir diariamente el programa en directo a la Voz de Rusia. Para atender a los numerosos husos horarios que rigen en la zona, los programas en ruso se transmiten tres veces al día en esa red nacional de radiodifusión.

22. Los programas en directo en inglés se transmiten en África, América del Norte, América del Sur, el Caribe y Europa. También se transmite por vía telefónica y por transferencia electrónica de ficheros a una serie de emisoras asociadas, entre ellas la Corporación de Radiodifusión de Kenya, Radio Tanzanía, la Corporación de Radiodifusión de Namibia, la Corporación de Radiodifusión de Ghana, Channel Africa y la Corporación Federal de Radiofonía de Nigeria. El Departamento ha contratado los servicios de una empresa distribuidora regional por satélite para retransmitir la señal a 12 emisoras asociadas del Caribe, así como emisoras de Guyana y Suriname. Además, se ha concertado un acuerdo con un proveedor de servicios de comunicación para que transmita la señal en tres frecuencias de onda corta a África y el Oriente Medio.

23. La Internet ha sido un valioso instrumento para distribuir y promover el proyecto experimental de radio. Desde la puesta en marcha del programa, el Departamento ha asignado recursos para ofrecer los programas en directo en el sitio Web de las Naciones Unidas. El programa se vierte a los formatos digitales Real Media y MP3 en los seis idiomas oficiales y está disponible para su transmisión, descarga y distribución por Internet a las emisoras asociadas minutos después de concluir la transmisión en directo.

24. Además de estar disponible en la Internet, la programación experimental tiene un espacio informativo en las páginas Web en cada idioma, con titulares, pasajes del programa del día, horarios actualizados y datos para obtener información o ponerse en contacto con los responsables de la transmisión.

25. El proyecto de radio es uno de los instrumentos principales que utiliza el Departamento en su labor general de hacer llegar más eficazmente el mensaje de las Naciones Unidas a los medios de difusión de los países en desarrollo, que en muy pocos casos cuentan con recursos suficientes para enviar corresponsales a la Sede de las Naciones Unidas. De hecho, casi todas las

emisoras de radio que transmiten los servicios de noticias en directo pertenecen a los países en desarrollo.

V. Medidas para el futuro

26. Una de las reacciones más reveladoras ante la puesta en marcha y respecto del valor del proyecto experimental de la Radio de las Naciones Unidas ha sido la del Director General de la Corporación Federal de Radiofonía de Nigeria. En una carta dirigida al Director del Centro de Información de las Naciones Unidas en Lagos, el Director General afirmó: “Por lo tanto, es importante que usted sepa, y que se sepa también en la Sede de las Naciones Unidas, que este servicio valiosísimo para nosotros, sobre todo para los que no disponemos de recursos para enviar corresponsales a las Naciones Unidas, que sería lo ideal para un servicio radiofónico de las proporciones de Radio Nigeria. Al llenar esta laguna en las comunicaciones, las Naciones Unidas han ampliado sus actividades en la zona de mayor concentración de radioescuchas de África. Ello sólo puede tener efectos positivos”.

27. La principal finalidad del proyecto de transmisiones diarias en directo de la Radio de las Naciones Unidas es seguir ampliando sus vínculos de cooperación con las organizaciones de radiodifusión nacionales y privadas. A este respecto, el Departamento se propone fomentar un mayor número de iniciativas de retransmisión y adaptar sus programas a las necesidades del público de las distintas regiones y de las emisoras asociadas.

28. También es prioritario para el Departamento de Información Pública fomentar la cooperación con el sistema de las Naciones Unidas para generar y difundir más información. Al aprovechar la reserva de información del sistema de las Naciones Unidas, la Radio de las Naciones Unidas podrá ofrecer a los radioescuchas y las emisoras asociadas de todo el mundo un amplio servicio de información pública sobre muchas de las cuestiones fundamentales de que se ocupan las Naciones Unidas. Aunque ya se han dado algunos pasos en esa dirección, el Departamento continuará buscando formas de estrechar lazos con los organismos especializados, los programas y los fondos del sistema de las Naciones Unidas, así como con las misiones de mantenimiento de la paz y otras operaciones sobre el terreno con el fin de recoger material para su distribución diaria desde Nueva York.

29. El valor noticioso de las transmisiones diarias de la Radio de las Naciones Unidas se verá potenciado si se sigue ampliando su red de colaboradores sobre el terreno. Con el fin de diversificar el contenido de los programas y generar información de mayor actualidad, se pondrá un mayor empeño en que el personal de la Radio de las Naciones Unidas tenga un acceso más frecuente a los altos funcionarios del sistema de las Naciones Unidas, a las delegaciones y al personal sobre el terreno.

30. En el marco de los planes de modernización, se seguirán implantando nuevas tecnologías para simplificar la labor de edición y coordinación que llevan a cabo las secciones de idiomas y los estudios. Continuarán los esfuerzos por crear una sala de redacción abierta que garantice la eficacia y la fluidez del trabajo.

31. El Departamento de Información Pública considerará la posibilidad de proporcionar a las emisoras asociadas más transmisiones vía satélite para reducir así su dependencia de los métodos convencionales de transmisión por vía telefónica. Continuarán los esfuerzos para transmitir la programación vía Internet, mediante la transferencia electrónica de ficheros y el correo electrónico.

32. La programación diaria en directo de la Radio de las Naciones Unidas es una parte integral de la nueva orientación del Departamento de proporcionar mejores servicios de noticias mundiales 24 horas al día. El Secretario General ha pedido a los Estados Miembros que le informen de los resultados obtenidos hasta el momento y le proporcionen pautas para el desarrollo futuro de la capacidad de radiodifusión internacional diaria de la Organización.

33. La autorización para el proyecto experimental vence este año. No existe ni un mandato ni los recursos necesarios para mantenerlo en funciones en el bienio 2002–2003. Por lo tanto, el futuro del proyecto depende de la evaluación que de él haga la Asamblea General, de conformidad con la resolución 55/136 B, con miras a adoptar una decisión sobre el asunto en su quincuagésimo sexto período de sesiones.